

Gen

Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1
:אֲחֵרִים אֶבְרָם וְדָבָר וְאֶת שָׂרָה הָאָרֶץ כָּל-וַיְהִי
เดียวกัน และ-ถ้อยคำ เดียว มี-ภาษา แผ่นดินโลก ทั่ว แล้ว-อยู่มา
[H0259](#) [H1697](#) [H0259](#) [H8193](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)

และแผ่นดินโลกทั้งสิ้นมีภาษาเดียวกันและมีสำเนียงเดียว

2
שָׁנָה בָּאָרֶץ בְּקֶהָ וַיִּמְצְאוּ מִקְדָּם בְּנֹעַם וַיְהִי
ซันาร์ ใน-ดินแดน ที่ราบ แล้ว-พวกเขา-พบ จาก-ทางตะวันออก เมื่อ-พวกเขา-เดินทาง แล้ว-อยู่มา
[H8152](#) [H0776](#) [H1237](#) [H4672](#) [H5265](#) [H1961](#)

:שָׁם וַיֵּשְׁבוּ
ที่นั่น แล้ว-ตั้งรกราก
[H8033](#) [H3427](#)

และต่อมาขณะที่พวกเขาเดินทางจากทางทิศตะวันออก พวกเขา ก็พบที่ราบในแผ่นดินซันาร์ และพวกเขาอาศัยอยู่ที่นั่น

3
לְשָׂרָה הַשָּׂנָה וְהַבְּנִים לְבָנָה וְהַבָּה וְהָרָה אֶל-שָׂרָה וַיֵּאמְרוּ
เผ่าให้สุก และ-เผ่าให้-สุก อีฐ ให้-เธอ-ทำ มาเกิด เพื่อนบ้าน-ของเขา แก่ แต่ละคน แล้ว-พวกเขา-กล่าว
[H8316](#) [H8313](#) [H3843](#) [H3051](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

:לְתָנָה וְהָאָרֶץ לְתָנָה וְהָאָרֶץ לְתָנָה
แทน-ปูน แก่-พวกเขา เป็น และ-ยางมะตอย แทน-หิน หิน แก่-พวกเขา แล้ว-อีฐเป็น
[H1961](#) [H2564](#) [H0068](#) [H3843](#) [H1961](#)

และพวกเขาพูดกันว่า มาเกิด ให้พวกเราทำอีฐและเผาพวกมันให้แข็ง และพวกเขามีอีฐใช้แทนหิน และมียางมะตอยใช้แทนปูนขาว

4
בְּשָׂרָה וַיֵּשְׁבוּ וְהַבְּנִים לְבָנָה וְהַבָּה וְהָרָה אֶל-שָׂרָה וַיֵּאמְרוּ
ถึง-ฟาสวสค์ และ-ยอด-ของมัน และ-หอคอย เมือง แก่-เธอ ให้-เธอ-สร้าง มาเกิด แล้ว-พวกเขา-กล่าว
[H8064](#) [H4026](#) [H1129](#) [H3051](#) [H0559](#)

:הָאָרֶץ כָּל-פְּנֵי עַל-נְפוּץ פֶּן-שָׁם לְנֹעַם
แผ่นดินโลก ทั่ว พื่นผิว บน เรา-จะ-กระจัด มิฉะนั้น ชื่อเสียง แก่-เธอ และ-ให้-เธอ-ทำ
[H0776](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6435](#) [H8034](#)

และพวกเขาพูดว่า มาเกิด ให้พวกเราสร้างนครขึ้นนครหนึ่งและหอคอยแห่งหนึ่ง ซึ่งยอดของมันจะไปได้ถึงฟาสวสค์ และให้พวกเราสร้างชื่อเสียงของพวกเราไว้ เกรงว่าพวกเราจะถูกกระจัดกระจายไปทั่วบนพื้นแผ่นดินโลก

5
שָׂרָה הַבְּנִים וְהַבָּה וְהָרָה אֶל-שָׂרָה וַיֵּאמְרוּ
ที่ หอคอย และ-ซึ่ง เมือง ซึ่ง เพื่อ-ทอพระเนตร พระยาร์เวห์ แล้ว-พระยาร์เวห์-เสด็จลงมา
[H4026](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3381](#)

:אֶת-בְּנֵי
มนุษย์ บุตรมนุษย์ บุตรมนุษย์-สร้าง
[H0120](#) [H1129](#)

และพระเยโฮวาห์เสด็จลงมาเพื่อทอพระเนตรคนนั้นและหอคอยนั้น ซึ่งบุตรทั้งหลายของมนุษย์ได้ก่อสร้างขึ้น

וְהָ	לְכָל	אֶתְּ	הַשָּׁ	אֶתְּ	עַם	וְהָ	הָיָה	וְאָמַרְ	6
และ-นี้	สำหรับ-พวกเขา-ทุกคน	เดี๋ยว	และ-ภาษา	เดี๋ยว	ประชาชน	ดูเกิด	พระยาห์เวห์	แล้ว-พระยาห์เวห์-ตรัส	
H2088	H3605	H0259	H8193	H0259		H2005	H3068	H0559	

:תַּעֲשֶׂה	וְיָמַרְ	אֲשֶׁר	כָּל	מִמֶּנֶם	יִבְרָ	לֹא	הַתְּעַ	תַּעֲשֶׂה	לְכָל
ทำ	คิด-จะ-ทำ	ที่	ทุกสิ่ง	พวกเขา	มีสิ่งใด-ห้าม	ไม่	และ-บัดนี้	ทำ	เริ่มต้น-ของพวกเขา
	H2161		H3605	H1992	H1219	H3808	H6258		

และพระเยโฮวาห์ตรัสว่า ดูเถิด คนเหล่านี้เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน และพวกเขาทั้งสิ้นมีภาษาเดียว และพวกเขาเริ่มทำเช่นนี้แล้ว และบัดนี้ไม่มีสิ่งใดจะถูกเหนี่ยวรั้งไว้จากพวกเขา ซึ่งพวกเขาจินตนาการแล้วว่าจะกระทำ

תַּשֵּׁ	אִישׁ	וְנָמַשׁ	לֹא	אֲשֶׁר	עַמְּ	שָׁ	וְנִבְרָ	הָרָ	הַבָּ	7
ภาษา	แต่ละคน	เข้าใจ	จะ-ไม่	เพื่อที่	ภาษา-ของพวกเขา	ที่นั่น	และ-ทำให้-สับสน	ให้-เรา-ลงไป	มาเกิด	
H8193	H0376	H8085	H3808		H8193	H8033		H3381	H3051	

:וְהָ
เพื่อนบ้าน-ของเขา
[H7453](#)

มาเกิด ให้พวกเขาลงไป และทำให้ภาษาของพวกเขาสับสนที่นั่น เพื่อพวกเขาจะไม่เข้าใจคำพูดของกันและกัน

אֶרֶץ	כָּל	פְּנֵי	עַל	מִשָּׁ	אֶתְּ	וְהָיָה	וַיִּפֹּן	8
แผ่นดินโลก	ทั่ว	พื้นผิว	ไป-ทั่ว	จาก-ที่นั่น	พวกเขา	พระยาห์เวห์	แล้ว-พระยาห์เวห์-ทรงกระจัด	
H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068		

:וְעָרַי
เมือง
וְבָנֵיהֶן
สร้าง
แล้ว-พวกเขา-หยุด
[H1129](#) [H2308](#)

ดังนั้น พระเยโฮวาห์จึงทรงทำให้พวกเขากระจัดกระจายจากที่นั่นไปทั่วพื้นแผ่นดินโลก และพวกเขาเกลียดสร้างนครนั้น

וְהָיָה	כָּל	שָׁ	כִּי	בָּ	שָׁ	קָ	וַיִּ	עַל	9
พระยาห์เวห์	พระยาห์เวห์-ทรงทำให้-สับสน	ที่นั่น	เพราะ	ว่า-บาบิโลน	ชื่อ-ของมัน	เรียก	จึง	ด้วยเหตุ-นี้	
H3068		H8033		H0894	H8034	H7121			

כָּ	פְּנֵי	עַל	וְהָיָה	עַמְּ	שָׁ	אֶרֶץ	כָּ	תַּשֵּׁ
ทั่ว	พื้นผิว	ไป-ทั่ว	พระยาห์เวห์	พระยาห์เวห์-ทรงกระจัด	และ-จาก-ที่นั่น	แผ่นดินโลก	ทั่ว	ภาษา
H3605	H6440		H3068		H8033	H0776	H3605	H8193

ב
— :אֶרֶץ
แผ่นดินโลก
[H0776](#)

เหตุฉะนั้น ชื่อของนครนั้นจึงถูกเรียกว่า บาบิโลน เพราะว่าที่นั่นพระเยโฮวาห์ทรงทำให้ภาษานั้นของทั่วทั้งแผ่นดินโลกสับสน และ ณ จากที่นั่นพระเยโฮวาห์ได้ทรงทำให้พวกเขากระจัดกระจายออกไปทั่วพื้นแผ่นดินโลก

שְׁנַיִם	אָרְפַּ	אֶתְּ	וַיִּ	הָ	מִ	בְּ	שָׁ	שָׁ	תַּ	הָ	10
สอง-ปี	อาร์ฟักซัด	ซึ่ง	แล้ว-ให้-กำเนิด	ปี	หนึ่งร้อย	มี-อายุ	เซม	เซม	ลำดับวงศ์	นี้	
H8141	H0775	H0853	H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428	

:וְהָ
น้ำท่วม
หลังจาก
[H3999](#)

คนเหล่านี้เป็นบรรดาพงศ์พันธุ์ของเซม เซมมีอายุได้หนึ่งร้อยปี และให้กำเนิดอารฟักซาด ภายหลังจากน้ำท่วมนี้สองปี

และเปเลกมีชีวิตอยู่ได้สามสิบปี และให้กำเนิดเรอู

שָׁנָה ปี	וּמְאַתָּה และ-สองร้อย	שָׁנָה ปี	עָשָׂר เก้า	וְרֵוָה เรอู	אֲשֶׁר ซึ่ง	הוֹלִידָה ที่-ให้-กำเนิด	אַחֲרָיָה หลังจาก	לְפָנָיו เปเลก	וַיְחַי แล้ว-เปเลก-มีชีวิตอยู่	19
H8141	H3967	H8141	H8672	H7466	H0853	H3205		H6389	H2421	
							וְ	אֲחֻזָּה และ-บุตรสาว	בְּנָיִם บุตรชาย	וַיְחַי แล้ว-ให้-กำเนิด
							—	H1323	H3205	

และเปเลกมีชีวิตอยู่หลังจากเขาได้ให้กำเนิดเรอูแล้ว เป็นเวลาสองร้อยเก้าปี และให้กำเนิดบุตรชายและบุตรสาวหลายคน

וְאַחֲרָיָה หลังจาก	אֲשֶׁר ซึ่ง	הוֹלִידָה แล้ว-ให้-กำเนิด	שָׁנָה ปี	שְׁלֹשָׁה สอง	וּמְאַתָּה สามสิบ	וְרֵוָה เรอู	וַיְחַי แล้ว-เรอู-มีชีวิตอยู่	20
H8286	H0853	H3205	H8141	H7970	H8147	H7466	H2421	

และเรอูมีชีวิตอยู่ได้สามสิบสองปี และให้กำเนิดเสรุท

שָׁנָה ปี	וּמְאַתָּה และ-สองร้อย	שָׁנָה ปี	עָשָׂר เจ็ด	וְרֵוָה เสรุท	אֲשֶׁר ซึ่ง	הוֹלִידָה ที่-ให้-กำเนิด	אַחֲרָיָה หลังจาก	וְרֵוָה เรอู	וַיְחַי แล้ว-เรอู-มีชีวิตอยู่	21
H8141	H3967	H8141	H7651	H8286	H0853	H3205		H7466	H2421	
							וְ	אֲחֻזָּה และ-บุตรสาว	בְּנָיִם บุตรชาย	וַיְחַי แล้ว-ให้-กำเนิด
							—	H1323	H3205	

และเรอูมีชีวิตอยู่หลังจากเขาได้ให้กำเนิดเสรุทแล้ว เป็นเวลาสองร้อยเจ็ดปี และให้กำเนิดบุตรชายและบุตรสาวหลายคน

וְאַחֲרָיָה หลังจาก	אֲשֶׁר ซึ่ง	הוֹלִידָה แล้ว-ให้-กำเนิด	שָׁנָה ปี	שְׁלֹשָׁה สามสิบ	וּמְאַתָּה เสรุท	וַיְחַי แล้ว-เสรุท-มีชีวิตอยู่	22
H5152	H0853	H3205	H8141	H7970	H8286	H2421	

และเสรุทมีชีวิตอยู่ได้สามสิบปี และให้กำเนิดนาโฮร์

בְּנָיִם บุตรชาย	וַיְחַי แล้ว-ให้-กำเนิด	שָׁנָה ปี	וּמְאַתָּה สองร้อย	וְרֵוָה นาโฮร์	אֲשֶׁר ซึ่ง	הוֹלִידָה ที่-ให้-กำเนิด	אַחֲרָיָה หลังจาก	וְרֵוָה เรอู	וַיְחַי แล้ว-เสรุท-มีชีวิตอยู่	23
	H3205	H8141	H3967	H5152	H0853	H3205		H8286	H2421	
							וְ	אֲחֻזָּה และ-บุตรสาว		
							—	H1323		

และเสรุทมีชีวิตอยู่หลังจากเขาได้ให้กำเนิดนาโฮร์แล้ว เป็นเวลาสองร้อยปี และให้กำเนิดบุตรชายและบุตรสาวหลายคน

וְאַחֲרָיָה หลังจาก	אֲשֶׁר ซึ่ง	הוֹלִידָה แล้ว-ให้-กำเนิด	שָׁנָה ปี	שְׁלֹשָׁה เก้า	עָשָׂר ยี่สิบ	וְרֵוָה นาโฮร์	וַיְחַי แล้ว-นาโฮร์-มีชีวิตอยู่	24
H8646	H0853	H3205	H8141	H6242	H8672	H5152	H2421	

และนาโฮร์มีชีวิตอยู่ได้ยี่สิบเก้าปี และให้กำเนิดเทราห์

וּמְאַתָּה และ-หนึ่งร้อย	שָׁנָה ปี	עָשָׂר เก้า	עָשָׂר สิบ	וְרֵוָה เทราห์	אֲשֶׁר ซึ่ง	הוֹלִידָה ที่-ให้-กำเนิด	אַחֲרָיָה หลังจาก	וְרֵוָה นาโฮร์	וַיְחַי แล้ว-นาโฮร์-มีชีวิตอยู่	25
H3967	H8141	H6240	H8672	H8646	H0853	H3205		H5152	H2421	
							וְ	אֲחֻזָּה และ-บุตรสาว	בְּנָיִם บุตรชาย	וַיְחַי แล้ว-ให้-กำเนิด
							—	H1323	H3205	H8141

และนาโฮร์มีชีวิตอยู่หลังจากเขาได้ให้กำเนิดเทราห์แล้ว เป็นเวลาหนึ่งร้อยสิบเก้าปี และให้กำเนิดบุตรชายและบุตรสาวหลายคน

וְאֵת וְנָקוּר אֵת אַבְרָם אֵת וַיְהִי שָׁנָה שִׁבְעִים תָּרַח וַיְחַי 26
 และ-ซึ่ง นาโฮร์ ซึ่ง อับราม ซึ่ง แล้ว-ให้-กำเนิด ปี เจ็ดสิบ เทราห์ แล้ว-เทราห์-มีชีวิตอยู่
[H0853](#) [H5152](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H7657](#) [H8646](#) [H2421](#)

הָרָן
 ฮาราน
[H2039](#)

และเทราห์มีชีวิตอยู่ได้เจ็ดสิบปี และให้กำเนิดอับราม นาโฮร์ และฮาราน

וְהָרָן הָרָן וְאֵת וְנָקוּר אֵת אַבְרָם אֵת הַיְהוּדִים תָּרַח תָּרַח תְּלוּתֵי וְאַלְהָ 27
 และ-ฮาราน ฮาราน และ-ซึ่ง นาโฮร์ ซึ่ง อับราม ซึ่ง ให้-กำเนิด เทราห์ เทราห์ ลำดับวงศ์ และ-บี
[H2039](#) [H2039](#) [H0853](#) [H5152](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8646](#) [H8646](#) [H8435](#) [H0428](#)

:לֹא אֵת הַיְהוּדִים
 โลก ซึ่ง ให้-กำเนิด
[H3876](#) [H0853](#) [H3205](#)

บัดนี้ เหล่านี้เป็นบรรดาพงศ์พันธุ์ของเทราห์ เทราห์ให้กำเนิดอับราม นาโฮร์ และฮาราน และฮารานให้กำเนิดโลก

בְּאוּרַי מוֹלְדוֹת בְּאַרְץ מִדְבַּר תָּרַח פְּנֵי עַל- הָרָן וַיָּמָת 28
 ใน-เมืองอูร์ บ้านเกิด-ของเขา ใน-ดินแดน มิดา-ของเขา เทราห์ หน้า ก่อนที่ ฮาราน แล้ว-ฮาราน-ตาย
[H4138](#) [H0776](#) [H0001](#) [H8646](#) [H6440](#) [H2039](#) [H4191](#)

:כְּשָׂרִים
 แห่ง-เคลเดีย
[H3778](#)

และฮารานได้สิ้นชีวิตก่อนเทราห์ มิดาของเขา ในแผ่นดินเกิดของเขา ในเมืองเออร์ของชาวเคลเดีย

שָׂרָי אַבְרָם אֲשֶׁת שָׂם נָשִׁים לְהָרָן וְנָקוּר אַבְרָם וַיָּקָם 29
 คือ-ซาราย อับราม ภรรยา-ของ ชื่อ ภรรยา สำหรับ-พวกเขา และ-นาโฮร์ อับราม แล้ว-อับราม-นำ
[H8297](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8034](#) [H0802](#) [H5152](#) [H0087](#) [H3947](#)

:יִסְכָּח וְאַבְי מְלֻכָּה אַבְי הָרָן בֶּת- מְלֻכָּה וְנָקוּר אֲשֶׁת שָׂם
 อิสสาคห์ และ-บิดา-ของ มิลคาคห์ บิดา-ของ ฮาราน บุตรสาว-ของ คือ-มิลคาคห์ นาโฮร์ ภรรยา-ของ และ-ชื่อ
[H3252](#) [H0001](#) [H4435](#) [H0001](#) [H2039](#) [H1323](#) [H4435](#) [H5152](#) [H0802](#) [H8034](#)

และอับรามกับนาโฮร์ได้ภรรยาสำหรับตน ชื่อภรรยาของอับรามคือซาราย และชื่อภรรยาของนาโฮร์คือมิลคาคห์ บุตรีของฮาราน บิดาของมิลคาคห์ และบิดาของอิสสาคห์

:וְלָדָה לָהּ אֵין עַקְרָה שָׂרָי וַתְּהִי 30
 บุตร ของ-เธอ ไม่มี-มี เป็น-หมัน ซาราย แล้ว-ซาราย
[H2056](#) [H0369](#) [H6135](#) [H8297](#) [H1961](#)

แต่ซารายเป็นหมัน นางไม่มีบุตร

בֶּן- הָרָן בֶּן- לְטוֹלָא אֵת- בְּנוֹ אַבְרָם אֵת- תָּרַח וַיָּקָם 31
 บุตรชาย ฮาราน บุตรชาย-ของ โลก และ-ซึ่ง บุตรชาย-ของเขา อับราม ซึ่ง เทราห์ แล้ว-เทราห์-พา
[H2039](#) [H3876](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0853](#) [H8646](#) [H3947](#)

וַיֵּצֵא בְנוֹ אַבְרָם אֲשֶׁת כְּלָתָי שָׂרָי וְאֵת- בְּנוֹ
 แล้ว-พวกเขา-ออกเดินทาง บุตรชาย-ของเขา อับราม ภรรยา สะ-ให้-ของเขา ซาราย และ-ซึ่ง บุตรชาย-ของเขา
[H3318](#) [H0087](#) [H0802](#) [H3618](#) [H8297](#) [H0853](#)

הָרָן עַד- וַיָּבֵאוּ בְנוֹתָי אַרְצָה לְלֶכְתָּהּ כְּשָׂרִים מְאוּרַחַם וְגָם
 ฮาราน จนถึง แล้ว-พวกเขา-มาถึง คานาอัน ดินแดน เพื่อ-ไป แห่ง-เคลเดีย จาก-เมืองอูร์ กับ-พวกเขา
[H5704](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3212](#) [H3778](#) [H0854](#)

:שָׂם וַיָּבֵאוּ
 ที่นั่น แล้ว-พวกเขา-อาศัยอยู่
[H8033](#) [H3427](#)

และเทราห์ได้พาอับรามบุตรชายของเขา กับโลกบุตรชายของฮารานผู้เป็นหลานชายของเขา และซารายบุตรสะใภ้ของเขา ผู้เป็นภรรยาของอับรามบุตรชายของเขา และเขาก็ทั้งหลายออกไปพร้อมกับพวกเขาจากเมืองเออร์ของชาวเคลเดีย เพื่อเข้าไปยังแผ่นดินคานาอัน และพวกเขามาถึงเมืองฮาราน และอาศัยอยู่ที่นั่น

๒	: ַרְקֻבָּ	קַרְנֵי	בְּמִדְבָּר	בְּשָׁנָה	וּבְיָמֵי	בְּשָׁנָה	שְׁמֹנֶט	קַרְנֵי	בְּיָמֵי	בְּמִדְבָּר	32
—	ใน-ฮาราน	เทราห์	แล้ว-เทราห์-ตาย	ปี	และ-สองร้อย	ปี	ห้า	เทราห์	วัน	แล้ว-ทุก	
		H8646	H4191	H8141	H3967	H8141	H2568	H8646	H3117	H1961	

และวันทั้งหมดนั้นของเทราห์คือสองร้อยห้าปี และเทราห์สิ้นชีวิตในเมืองฮาราน